

封面故事 COVER STORY

崇基音樂之旅 探索文化深邃魅力
Profound Charm of Chung Chi Music Journey

至善對話 IN DIALOGUE WITH EXCELLENCE

歐遊日常・影像說故事
Unspoken Beauty of Europe in Vivid Snapshots

崇基萬象 CHUNG CHI FACETS

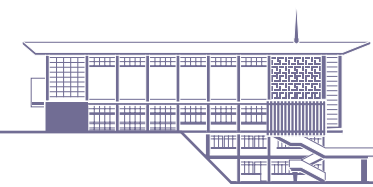
荷花背後 Behind The Lotus Flowers

未圓時空 FOUND SPACE

崇基校慶學生節
Chung Chi Founders' Day Student Festival

校園
通訊





崇基音樂之旅 探索文化深邃魅力

Profound Charm of Chung Chi Music Journey

每當夏季來臨，崇基學院舉辦連串精彩暑期活動，潤澤學生的心靈和思維。著重博雅教育、強調全人發展向來是崇基的特色，讓學生在暑假參與多元活動，獲益匪淺。透過語言學習、海外遊學、個人成長訓練、文化體驗、社會服務到靈糧滋養，各類活動讓學生得以在知識上增廣見聞，培養多元興趣，最終促進自我的提升。學院於今年六月二十四日至七月九日舉辦「維也納及柏林的音樂及探索之旅」，參加者包括崇基音樂系學生，以及來自不同科系、愛好音樂的崇基學子，他們在旅途上有甚麼珍貴而難忘的體驗？當中有甚麼得著？

從交流了解當地文化

經歷漫長的疫情肆虐，來自香港及維也納的學生終於可以共聚一堂。然而，由於過去長時間的隔離生活，兩地學生最初見面時，似乎有些陌生和疏離。直到大家用餐時，崇基學生因看不懂餐牌，不得不向當地學生請教，成為了大家的破冰契機。隨著美食的來臨，學生也開始用英語自我介紹，並比較維也納與香港的文化，從餐桌禮儀到社會政治，談天論地。在美食的陪伴下，眾學生一邊享用晚餐，一邊歡談，樂也融融。用餐後，學生也漸漸消除了彼此間的隔閡，建立了深厚的情誼。

音樂深度旅程

維也納素以「音樂之都」見稱，這座城市充滿了各種五花八門的音樂表演，從古典音樂到現代音樂，應有盡有。著名的維也納古典樂派中，最著名的代表無疑是莫扎特（1756–1791），他在這裡土生土長，為維也納音樂史上最為傑出的音樂家之一。在維也納，不僅是

Every summer, Chung Chi College organises a series of fabulous events, nurturing students' minds and souls. The College has long been emphasising liberal arts education and whole-person development, giving students ample opportunities to learn a lot during their summer holidays. Language programmes, overseas study tours, personal growth training, cultural experiences, community service, and spiritual cultivation are just a few of the activities that help students broaden their intellectual horizons and expand their interests. These, in turn, encourage self-improvement. The College launched a summer tour, namely "Music and History in Vienna and Berlin", from 24 June to 9 July 2023. Participants were all Chung Chi students, some of whom major in music, some in other disciplines and are music enthusiasts. What valuable and memorable experience have they gained? What did they learn during this journey?

Exploring Local Culture with Amicable Interactions

The students from both Hong Kong and Vienna could finally unite after a lengthy pandemic period. However, they appeared to be rather distant and estranged from one another when they first met, which might be due to prolonged social isolation. It wasn't until dinner time that Chung Chi students started to break the ice as they had no choice but to ask the local students about the menu descriptions. When the dishes were served, the students began to introduce themselves in English, compare the culture of Vienna with Hong Kong's, and debate on topics ranging from dining etiquette to social issues. Accompanied by the cuisine, the students enjoyed their supper while having vibrant chats. They progressively removed their barriers after dinner and forged steadfast friendships.

Musical Journey for Artistic Appreciation

Vienna has long been hailed as the "City of Music", which is renowned for a wide range of musical acts, from classical to contemporary. One of the most prominent figures of the Viennese Classical School is certainly Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791). Born and nurtured in Vienna, Mozart was among the most brilliant composers in the history of Vienna's music. In this country, not only are the musical performances





音樂之友協會的金色大廳，是全球音樂愛好者的夢想聖地。其如黃金般的音色讓學生陶醉其中，成為建築與音響藝術的絕美結合。

The Golden Hall of the Musikverein is a dream destination for music lovers worldwide. Its golden acoustics captivate the students, creating a beautiful fusion of acoustics and architecture.

音樂表演豐富多樣，場地也是形形色色。從大教堂到宮殿，中世紀建築也經常被選為正式音樂演奏的場所。此外，即使在大街小巷、地鐵站等公共場所，你也會聽到小提琴的音樂在你耳邊跳舞，讓整個城市彷彿成為一個巨大的音樂廳。

金色大廳為維也納其中最著名的音樂場所，被譽為世界上最佳的音樂廳之一。這裡的音響效果和裝飾藝術都非常出色。在今次交流活動中，崇基學生有機會在金色大廳欣賞管弦樂團演奏，尤其是著名的《藍色多瑙河》和《土耳其進行曲》等經典作品，相信是他們難以忘懷的體驗。

除了金色大廳外，學生在維也納國家歌劇院觀賞著名的芭蕾舞劇《堂吉訶德》，其中最著名的一幕為堂吉訶德與他的夢中情人杜爾西內亞的浪漫舞蹈。對於崇基學生來說，觀看這場表演讓他們對西方文學、音樂和舞蹈有更深入的了解和欣賞。這部芭蕾舞劇凝聚了作曲家、舞蹈家和樂團的巨大心血，讓觀眾感受舞蹈藝術的無限魅力和力量。

versatile, but so are the venues. Medieval buildings, from cathedrals to palaces, are common performance venues for formal music concerts. Furthermore, you can always hear violin music dancing in your ears even in the streets, subway stations, and other public locations, turning the entire city into a gigantic concert hall.

Acclaimed as one of the top concert halls in the world and one of Vienna's most famous music venues, the Golden Hall of the Musikverein is recognised internationally with superb acoustics and gorgeous ornate décor. Chung Chi students had an opportunity to watch the performance of a symphony orchestra there. Enjoying the live performance of classic repertoires, particularly *An der schönen blauen Donau* (The Blue Danube) and *Rondo Alla Turca* (Turkish March), was surely an unforgettable experience for them.

Moreover, the students watched the ballet *Don Quixote* at the Vienna State Opera. The beautiful dance between Don Quixote and his imaginary sweetheart, Dulcinea del Toboso, is one of the most renowned scenes. Through this performance, Chung Chi students had a better understanding and appreciation of Western literature, music, and dance. This ballet encapsulates the immense efforts of composers, dancers, and the orchestra, providing the audience with an opportunity to experience the infinite appeal and power of dance art.



學生在維也納阿爾貝提納展開精彩藝術之旅。

The students embarked on an artful journey at Albertina, Vienna.

美術博物館 啟迪藝術靈感

在歷史悠久的藝術之都維也納，學生到訪多座博物館，首站為位於霍夫堡的茜茜博物館。這座博物館以奧地利皇后伊麗莎白（又名茜茜公主）的生平為主題，展示了她的私人物品及當時的宮廷生活。學生從那裡得以一窺十九世紀宮廷生活的藝術風格，並了解到茜茜公主在當時社會中為重要的文化象徵，感受皇家宮廷的藝術氣息。

接著，學生來到阿爾貝提納博物館。這座藝術殿堂珍藏了大量素描、版畫及攝影作品，讓他們見識到不同時期的藝術風格和創作手法。在這裡，學生可深入了解西洋藝術史，並從中領悟藝術的多元性和豐富性。

下一站遊學團抵達了柏林的博物館島，這裡聚集了多座世界著名的博物館，包括佩加蒙博物館、舊博物館和新博物館。學生到新博物館參觀時，頓時被其建築風格所吸引。新博物館的建築設計糅合了新古典主義和現代風格，外觀

Art Museums Unleashing Artistic Inspirations

In Vienna, a city enriched with artistic inspirations for long, the students first visited the Sisi Museum at Hofburg, which features the life of Austrian Empress Elisabeth (Sisi) and displays her possessions as well as the court life of the period. They could have a glimpse of the artistic style of 19th-century court life, as well as a deeper understanding of Empress Sisi's cultural significance in society at the time while being exposed to the aesthetic ambience of the royal court.

The next stop was the Albertina Museum. This art palace preserves a significant collection of drawings, prints, and photographic works, allowing the students to see the artistic styles and creative processes of different eras. Learning about Western art history, the students appreciated and had an in-depth grasp of the diversity and richness of art.

The students then arrived at Museum Island in Berlin, which is home to numerous world-renowned museums, including the Pergamon Museum, the Altes Museum, and the Neues Museum. Some students were stunned by the architectural style of the Neues Museum, which integrates neoclassical and contemporary elements with attractive facades. There are a wealth of caskets which amazed them. The mask of Egyptian Queen Nefertiti,



學生到訪維也納醫學博物館，了解醫學歷史，獲享豐富體驗。

The students delved into a captivating journey through learning about medical history at the Josephinum, Vienna.

典雅，充滿了藝術氣息。進入博物館後，他們眼前盡是多座木乃伊棺材，感到無比震撼。新博物館最著名的收藏之一為埃及王后娜芙蒂蒂的面具，這件文物為古埃及文明的代表之一，也是博物館的標誌性展品。此外，博物館還擁有獨特的展廳，展示了來自印加文明的珍貴文物和藝術品。這些文物包括陶器、金屬製品、木雕、紡織品等，彰顯印加文明的藝術和文化。這次博物館之旅豐富了學生的視野，啟迪了他們的藝術靈感。同時，這趟旅程讓他們更深入了解在不同文化和歷史背景下的藝術，激發他們對藝術創作的無限熱情。在未來的學習與創作過程中，相信這次博物館之旅讓他們獲享寶貴的經驗和靈感泉源。

薩爾斯堡快閃遊

遊學團其中一天行程為即日來回薩爾斯堡。雖然僅僅一天，但學生仍能把握時間參觀薩爾斯堡各著名景點。在莫札特的出生地，他們透過觀賞樂譜、樂器、信件和照片等，了解其家庭生活、音樂生涯和成就，以及生平故事，讓他們對這位偉大的音樂家有更深入的認識。同時，

an icon of ancient Egyptian civilization, is one of the Neues Museum's most famous treasures. In addition, the museum has a one-of-a-kind hall that displays valuable Incan relics and artworks, covering ceramics, metalwork, wood carvings, textiles, and other examples of Incan art and culture. This museum visit has not only broadened students' horizons and inspired their creativity, but also enhanced their comprehension of art across countries and historical periods, fueling their insatiable need to artistic endeavours. This museum trip has undoubtedly rendered them a significant experience and a source of inspiration for future studies and creative activities.

Salzburg Flash Visit

The tour covered a one-day visit to Salzburg. Even though it was just a flash visit, the students were able to make the most of their time to conduct sightseeing at some famous landmarks of Salzburg. They also got to know more about Mozart's family life and musical career through appreciating his scores, instruments, letters, and photos showcased in the exhibition at his birthplace, and gained a deeper understanding of Mozart's musical accomplishments and life narratives, which enhanced their knowledge of this outstanding composer. Meanwhile, they visited Salzburg's citadel, where they could enjoy the panoramic view of the entire city, including its architecture, rivers, and mountains. This flash visit not only enabled them to appreciate the city's

學生到薩爾斯堡的堡壘俯瞰整個城市的美景，包括城市的建築、河流和山脈等，讓他們欣賞到這座城市的美麗風景之外，亦感受到薩爾斯堡的歷史和文化。

在乘坐火車的途中，崇基學生充分利用時間，寫下了明信片，寄給自己及家人朋友。他們細心地描繪了薩爾斯堡的風光和所見所聞，讓收到明信片的人感受到他們在旅程的體驗和心情。他們也給維也納學生寫下了祝福語，希望他們在學業取得更高成就，生活更加愉快。字裡行間充滿美好的祝福力量，讓他們感受到溫暖的情誼。在火車上，有學生甚至結識了一位匈牙利人，並使用翻譯語言工具交流旅程中的所見所聞和感受，分享彼此的故事和經歷。

當地歷史學習與領悟

在柏林，學生參觀了關於猶太人的歷史建築。他們率先走進一個猶如迷宮的建築，這是猶太人大屠殺紀念碑，為了紀念在二戰期間被納粹德國屠殺的猶太人而建造。這座紀念碑旨在讓人體會猶太人在大屠殺中所經歷的困境和絕望，提醒後人莫忘記二戰期間猶太人的悲劇，同時亦對於大屠殺中不幸喪生的猶太人致以敬意和悼念。學生站在這個紀念碑內，感受它所散發的沉重和悲傷氣氛，並互相分享對紀念碑的詮釋，推估作者的設計動機，表達了對猶太人歷史的尊重和關注。

下一站為猶太博物館。這座博物館的建築設計獨具匠心，以多條灰暗長廊象徵猶太人歷史創傷的建築結構著稱。學生在參觀過程中，踏上呈現面具形狀的鐵石，藉此了解猶太人在歷史上所經歷的種種苦難，啟發他們對於藝術如何反映社會與歷史的深入思考。

此外，遊學團亦參觀了象徵著昔日分裂德國的柏林圍牆，也守護著冷戰時期的歷史。東、西兩側現今已經一體化，但柏林圍牆的許多塗鴉及畫作寫滿了不同情感，有悲傷、鬱卒，亦有希望、喜悅，反映出圍牆給人帶來深遠影響。這是一道歷史依舊活躍的遺蹟，讓人藉著現在觀照過往。這道圍牆故事的延續提醒我們：隔閡可能存在，但應當以理解與包容自處。柏林圍牆體驗，不僅賦予歷史感，也遞進人文智慧。

stunning environment, but also get exposed to Salzburg's history and culture.

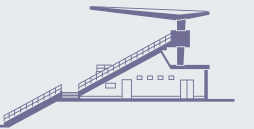
Chung Chi students made use of their commuting time on the train to write postcards to themselves, their families, and friends. They meticulously recounted the beauty of Salzburg, as well as everything they saw and heard, so that their recipients could also share their thoughts and feelings about their journey. They also delivered blessings to the students at the University of Vienna through handwritten words, wishing them success and happiness in their studies and lives. These warm words were packed with lovely wishes and the power of blessings, from which their recipients could feel the warmth of camaraderie. Some Chung Chi-ers even came across a Hungarian on the train. They utilised translation technologies to share what they saw, heard, and felt on this tour, as well as their tales and experiences.

Knowledge and Insight of Local History

The students visited numerous historical landmarks associated with Jewish history in Berlin. They began by entering the Holocaust Memorial, which is a maze-like complex designed in memory of the Jews slaughtered by Nazi Germany during the Second World War. This monument embodies the misery and peril suffered by Jews during the Holocaust, reminding us not to forget the Jewish tragedy of the Second World War, and paying homage to and mourning the Jews who perished in the Holocaust. The students noticed a gloomy and mournful mood within this monument, discussed their interpretations of the memorial, guessed at the designer's objectives, and showed respect and care for Jewish history.

Next, the students visited the Jewish Museum, which is well-known for its creative architectural design featuring gloomy and extended hallways which depict the Holocaust. They walked over and explored the stone masks, getting insight into the tremendous difficulties Jews endured throughout history and pondering over how art reflects society and history.

The students also visited the Berlin Wall, which signifies Germany's split in the old days and preserves the Cold War history. Though East and West have been united, numerous graffiti and paintings on the wall express various emotions such as grief, frustrations, optimism, and joy, reflecting the Wall's multifaceted impact on people. This living historical relic enables visitors to see the past through the eyes of the present. The continuing saga of the Wall tells us that alienation may exist, but it should be met with empathy and tolerance. Visiting the Berlin Wall not only enabled the students to learn about history, but also advance human intelligence.



學生參觀柏林圍牆，認識德國的重要文化遺蹟。

The Berlin Wall tour engaged the students, unraveling the essence of German heritage.

海內存知己，天涯若比鄰

是次海外交流活動不僅讓崇基學生品嚐維也納及柏林的美味佳餚，更重要的是，他們透過與當地學生互動，深入了解不同文化之間的差異和共通之處，並學會如何在不同文化背景下進行有效溝通。崇基學生前往柏林前，維也納的學生親臨火車站為他們送別，更以口風琴吹奏《Auld Lang Syne》，祝福崇基學生一路順風。「海內存知己，天涯若比鄰」，即使身處異地，只要有心交流，彼此之間的距離就能拉近。活動結束後，崇基學生不止擴闊了視野，更體會到文化交流的魅力，為他們未來的國際交流之路奠定了堅實的基礎。

學生記者 馮世華

Friendship Makes Us Neighbours

This tour not only allowed the students to savour delicious Viennese and Berlinese delicacies, but also enabled them to gain a deeper understanding of the contrasts and similarities among various cultures via interactions, as well as learn how to communicate successfully across cultural boundaries. Furthermore, before Chung Chi students departed for Berlin, the Vienna students went to the train station to say goodbye to the Chung Chiers, and played *Auld Lang Syne* on the harmonica to wish them a safe journey. "Friendship makes us neighbours." Even though they are physically apart, as long as they stay connected, the gap among them will disappear. This tour has not only broadened the students' horizons but also provided them with the opportunity to taste the wonders of cultural interchange, laying a strong foundation for their engagement in international exchanges in the future.

Student Reporter Fung Sai Wa Simon



歐遊日常 · 影像說故事 Unspoken Beauty of Europe in Vivid Snapshots

高梓棋校友

Ms. Ko Tsz Ki Sabrina

常言道：「讀萬卷書，不如行萬里路。」旅行的意義，並不止於遊歷觀光，也在於開闊視野，了解異國歷史和文化，也同時讓心靈得以滋養成長。應屆崇基畢業生高梓棋校友（二〇二三 / 法律）懷抱著這份意念，參與「崇基圓夢計劃 2022/23」，以上述主題，於今年六月下旬在龔約翰學生中心開辦其個人攝影作品展，一圓她舉辦歐遊攝影展的夢想。高校友為何會燃起這個意念？她想透過攝影展帶出甚麼重要訊息？

As a common saying goes, "Travelling brings about far greater benefits than mere book learning." Travelling is not all about sightseeing, but also implies broadening horizons, exploring foreign history and cultures, as well as nurturing our minds and souls. Ms. Ko Tsz Ki Sabrina (2023/Law), a recent Chung Chi graduate, realised her aspiration by joining the "Dreaming through Chung Chi Scheme 2022/2023" with this belief, and held the "Capturing Europe - A Photography Exhibition" at the Kunkle Student Centre in late June this year. How did Sabrina think of curating this exhibition? What significant message would she like to deliver to her visitors?



高梓棋校友希望透過攝影展，將歐洲遊歷的生活點滴與學院同學及教職員分享。

Sabrina aspired to share the anecdotes during her various trips to Europe with College students and staff through this photography exhibition.

問：你從何時開始對攝影產生興趣？有甚麼靈感啟發這項構思？

我讀中學時曾參與學校活動的拍攝工作，從始培養對攝影的興趣。我特別喜歡拍攝建築物和風景，於是逐漸累積了這方面的攝影作品。過去一個學期，我在意大利博科尼大學作交換生時，結識了一名主修時裝設計的室友，她在畢業年除了展出時裝設計作品外，還展出她創作時繪畫的草稿，我當時想，自己也能否展示自己的攝影作品呢？適逢在畢業學年，我獲悉學院舉辦「崇基圓夢計劃」，於是我嘗試申請，希望能將我過去一個學期在意大利交流的實記，透過影像、文字和樂譜呈現出來，希望無論對攝影、旅遊，或異國文化有興趣的人士，皆能分享我在歐洲遊歷的點點滴滴。

問：可簡介今次攝影展的內容嗎？想帶出甚麼訊息？

這個攝影展展示我在意大利參與交流活動時期的生活日常，其中包括我在米蘭居住五個月的遊歷印記，也展示我到歐洲其他國家如奧地利、布拉格、斯德哥爾摩、巴塞隆納等

Q: When did you start cultivating your interest in photography? What inspired you to curate this exhibition?

When I was a secondary student, I occasionally took snapshots for school events. Since then, I have cultivated my interest in photography. As I am particularly interested in capturing images of architecture and landscapes, I have been taking more and more photos of these subjects. In the previous semester, I went on an exchange at Bocconi University, Italy. My flatmate was an Italian student majoring in fashion design. When she showcased her portfolio in her grad show, she also displayed some sketches visualising her creative ideas, which inspired me to think of exhibiting my photographic works. It happened that the College launched the "Dreaming through Chung Chi Scheme" during my final year of studies. I then submitted a proposal for narrating my exchange anecdotes in Italy with photographic works. Through images, words, and scores, I hoped to share my daily encounters in Europe with those who are also keen on photography, travelling, or exotic flavours.

Q: What was the exhibition about? What would you like to deliver to your visitors?

The exhibition showcased the daily encounters of my exchange in Italy, amid them were the anecdotes during my stay in Milan for five months. It also brought together the photo narratives of Austria, Prague, Stockholm, and

高校友在歐遊時的部分攝影作品。

Some of the photographic works of Sabrina taken during her trips to Europe.

地的生活影像。除了攝影作品外，也輔以一些詩作，包括著名詩人如 Robert Frost 的詩詞，以及我曾用長笛吹奏的樂譜，希望令整個攝影展更為豐富和更具可觀性。我的攝影作品通常圍繞日常生活，希望透過作品，將影像連結生活，例如拍攝我當日吃的麵包，並非因為那個麵包有多特別，而是透過這個影像，回想當日生活的點點滴滴。旅遊就是要感受貼地的日常生活，了解當地人的所思所感，我希望將這個訊息與入場人士分享。

問：首次策劃攝影展，有遇到甚麼困難嗎？展覽結束後，有甚麼感想？

感謝崇基學院給予策展經費及場地支援，加上學院職員的落力協助，讓我由策劃到推行展覽得以順利進行，所以不算面臨太多困難。與其說困難，倒不如說今次策展讓我學習到如何運用相片加工軟件加強攝影作品的視覺效果，這方面也是策展的寶貴經驗。此外，由於在展覽期間我經常留在龔約翰學生中心的展覽場地，讓我結識到不少同樣愛好旅遊和攝影的崇基同學和教職員，有些入場人士會主動與我交流拍攝心得，甚至展示跟我遊歷的同一個地方所拍攝的影像，讓我感到既興奮又意外，這也是難能可貴的得著。未來我會拍攝更多作品，繼續將遊歷異國的生活體驗用影像記錄，作為日後留念。

Barcelona. The exhibition juxtaposed my photographic works with some poems, including a work of renowned poet Robert Frost, and the scores which I used to play on the flute. I hoped the overall exhibition would be more enriching and engaging. My works are usually related to my daily life. I hope to connect life with images. For example, taking a photo of the bread I ate was nothing related to the bread itself, but what special occasion associated with this scenario. What travelling truly means is delving into the daily life of the locals and trying to understand what they think and feel. That's what I aspire to deliver to my visitors.

Q: Have you encountered any difficulties in your debut exhibition? How did you feel after the end of the exhibition?

My sincere thanks to the College's support of my exhibition in terms of funding and venue arrangement, as well as the wholehearted contribution from Chung Chi staff, which enabled the smooth implementation of this exhibition. Instead of difficulties, I have learned about how to make use of some retouching software to enhance the visual effects of my photographic works while curating this exhibition. What's more, as I always stayed around the event venue at the Kunkle Student Centre, I came across a lot of Chung Chi students and staff who are also fond of travelling and photography. I was so excited and surprised when some even shared with me their photos taken in the same place that I have snapped, and exchanged their views with me, which has become an invaluable experience for me. My passion for photography never ceases and I would create more photo narratives to recount my expeditions in foreign lands for lifelong memories.



Behind The Lotus Flowers

The Lotus Pond at Lake *Ad Excellentiam* is one of the landmarks of Chung Chi College. Every summer, the loti stand gracefully on the lake, resembling little fairies with shining smiles. However, before the arrival of summer, you may occasionally come across workers in uniforms and hats standing in the water and carefully tending to these plants. Behind the brilliance is a group of diligent people taking care of every flower and tree on our campus. In addition, there are also workers who clean every corner regardless of the season. When you meet these “unsung heroes”, why not smile and say hello to them? It is their hard work that brings about such a beautiful campus.

Miss Sin Man Ching Daisy
School of Life Sciences

荷花背後

未圓湖的荷花池是崇基的地標之一。每逢夏季，只見池上朵朵，宛如小仙女般，亭亭玉立，翩翩起舞，笑得可愛。不過在夏季前夕、還未見荷花之時，你或許偶爾會碰到穿著制服、帶著帽子、站在水中低頭悉心打理這些植物的工友。原來，燦爛背後，是他們默默照顧校園內的一花一木；除此以外，還有不分春夏秋冬為每個角落打掃清潔的工友……以後遇到這群「幕後功臣」，不妨向他們微笑問好。有他們的付出，才有如此醉人的校園美景。

冼雯菁女士 // 生命科學學院



1. 學院於九月二十二日舉行了崇基新老師迎新會，先由關美寶院長歡迎一眾新成員，再由常務委員和學院行政職員全面介紹學院，包括崇基歷史、架構、學生發展、通識教育，以及學院為教職員提供的支援。

Orientation for Chung Chi New Teachers was held on 22 September 2023. Following the welcoming remarks by Prof. Kwan Mei Po, a comprehensive introduction of the College, including Chung Chi history and structure, student life and development, general education, as well as College support to teachers, was given by Standing Committee members and administrative staff.

2. 崇基教職員聯誼會於九月二十七日舉行中秋節午餐會，文化及聯誼活動專責小組召集人何欣儀教授及陳裕麗教授、關美寶院長，以及教職員聯誼會執委會主席李慧瑩博士（由左至右）參與切月餅環節，與會員共度中秋佳節。

The Chung Chi Staff Club organised the annual Mid-Autumn Festival Luncheon on 27 September 2023. Prof. Ho Yan Yee Fiona and Prof. Chan Yue Lai Helen, Co-Convenors of The Cultural and Social Activities Task Group; Prof. Kwan Mei Po, Head of College; and Dr. Lee Wai Ying Joanna, Chairperson of the Staff Club Executive Committee (from left to right), shared the festive joy with the members by cutting a mooncake together.

3. 中大學生事務處及崇基學院於十月十日舉行明陣開幕典禮，標誌全港首個在大學設立的明陣正式啟用，為師生提供一處放鬆身心、修養靈性的空間。

The Office of Student Affairs and Chung Chi College held the Opening Ceremony of Labyrinth on 10 October 2023. Being the first labyrinth among Hong Kong universities, it provides a space for the campus community to relax their body and mind, and to nurture their spirituality.

4. 牧靈關顧委員會九月午餐聚會於九月二十六日舉行，由黃洪教授以「學者如何更好地服侍鄰舍」為題分享。

The September Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee was held on 26 September 2023. Professor Wong Hung shared on the topic "How Scholars Can Better Serve Their Neighbours".

5. 為協助操普通話來港學生適應校園生活，崇基學校牧室於二〇二三至二〇二四年上學期舉辦廣東話興趣班，介紹廣東話日常用語和會話，以及香港本地文化。

To assist Putonghua-speaking students in adapting to campus life, the Chaplain's Office of Chung Chi College is conducting a Cantonese Class in Term 1, 2023-2024, introducing daily Cantonese phrases, conversations, and local Hong Kong culture.

6. 香港中文大學（深圳）道揚書院院長呂宗力教授（前排左一）和思廷書院院長陳永勤教授（前排左二）於九月二十八日帶領團隊來訪，與崇基學院行政人員會面並交流通識教育和服務學習計劃的經驗。

Prof. Lu Zongli (1st left, front row), Master of Ling College, and Prof. Chen Yongqin (2nd left, front row), Master of Muse College of CUHK-Shenzhen visited Chung Chi with their administrative team on 28 September 2023.



7



8

7. 寰宇一家匯崇基於九月十二日舉行，約一百八十位本地生、內地生及國際生聚首於眾志堂，一起享用自助晚餐，參與攤位遊戲，以及欣賞學生的精彩演出。

International Night was held on 12 September 2023. Around 180 participants including local, mainland, and international students had dinner buffet, played games, and watched students' performances at Chung Chi Tang.

8. 崇基學院校牧室及中大學生基督徒團體聯合舉辦的開學崇拜，於九月四日晚上在李福和朱美琳劇院舉行，學生以音樂和戲劇來演繹「流轉」這個主題。

Jointly organised by the Chaplain's Office and campus student Christian groups, the School Commencement Service 2023 was held on 4 September 2023 at Fook Wo and Laura Jee Li Theatre. Students presented on the theme "On the Move" with songs and plays.



9



10

9. 崇基學院國際演講會於九月十四日舉行示範會議，讓同學一嘗公開演講的滋味。

Chung Chi Toastmasters Club held a demonstration meeting on 14 September 2023.

10. 學長計劃茶聚於十月七日舉行，一眾於二〇二三年參與計劃的學長和學弟妹藉此機會聚首一堂。

A tea gathering of the Mentor Programme was held on 7 October 2023.



11



12

11. 校董會於十月五日召開會議，為崇基學院的教育使命籌謀策，與會者包括：魏文富先生、魏敬國先生、李國星先生、陳早標先生、陳鎮榮先生（司庫）、關美寶院長、陳德霖博士（主席）、郭志樑博士、伍燕儀女士、鄭榮昌先生、鄭卓生博士、張美珍博士、廖健華先生、郭志榮牧師、鄭文珊先生、蕭鳳英教授、高永雄教授、曹永強先生、曾陳桂梅女士、陳細明先生、彭玉榮博士、高國雄牧師、雷兆輝醫生、蘇雄先生、黃劍文先生、黃念欣教授、周燕鏞女士、曾立基先生、劉偉海博士、蒲錦昌牧師，以及湯泳詩博士（由左至右、下至上）。

The Board of Trustees held its meeting on 5 October 2023 for the vision and mission of Chung Chi College. Attendees included: Mr. Ngai Man Fu Simon, Mr. Ngai King Kwok Anthony, Mr. Li Kwok Sing Aubrey, Mr. Chan Cho Biu Eric, Mr. Chan Chun Wing Terence (Treasurer), Prof. Kwan Mei Po (Head), Dr. Chan Tak Lam Norman (Chairman), Dr. Kwok Chi Leung Karl, Ms. Ng Yin Yee Angel, Mr. Kwong Wing Cheong Thomas, Dr. Cheng Cheuk Sang Arnold, Dr. Cheung Mei Chun Jane, Mr. Liu Kin Wa Kinson, The Rev. Kwok Chi Wing Eddy, Mr. Cheng Man Shan Ricky, Prof. Siu Fung Ying Angela, Prof. Ko Wing Hung, Mr. Cho Wing Keung Tommy, Mrs. Tsang Chan Kwai Mui Carol, Mr. Chan Sai Ming Simon, Dr. Pang Yuk Wing Joseph, The Rev. Ko Kwok Hung Pele, Dr. Lui Siu Fai, Mr. So Hung Raymond, Mr. Wong Kim Man, Prof. Wong Nim Yan, Ms. Chow Yin Yung Esther, Mr. Tsang Lap Ki Richard, Dr. Lau Wai Hoi Clement, The Rev. Po Kam Cheong, and Dr. Tong Wing-sze (from left to right, from bottom to top).

12. 財務委員會於十月五日舉行會議，商討學院未來發展，與會者包括：陳早標先生、陳細明先生、魏敬國先生、郭志樑博士、李國星先生（前排左起）；伍燕儀女士、鄧詠恩女士、陳鎮榮先生（委員會主席）、張美珍博士、湯泳詩博士、關美寶院長，以及陳德霖博士（後排左起）。

Finance Committee held its meeting on 5 October 2023 for the College's development. Attendees included: Mr. Chan Cho Biu Eric, Mr. Chan Sai Ming Simon, Mr. Ngai King Kwok Anthony, Dr. Kwok Chi Leung Karl, Mr. Li Kwok Sing Aubrey (front row from left); Ms. Ng Yin Yee Angel, Ms. Tang Wing Yan Adriane, Mr. Chan Chun Wing Terence (Committee Chair), Dr. Cheung Mei Chun Jane, Dr. Tong Wing-sze, Prof. Kwan Mei Po (Head), and Dr. Chan Tak Lam Norman (back row from left).

祝賀 CONGRATULATIONS



崇基老師獲頒國家自然科學基金資助



Chung Chi Teachers Receive Funding Support from National Natural Science Foundation of China

賽馬會公共衛生及基層醫療學院副教授王海天教授及地理與資源管理學系助理教授關子涵教授分別獲二〇二二年度國家自然科學基金優秀青年科學基金項目（港澳）及青年科學基金項目資助。同仁謹致賀忱！

Professor Wang Haitian, Associate Professor from The Jockey Club School of Public Health and Primary Care; and Professor Kan Zihan, Assistant Professor from the Department of Geography and Resource Management, have respectively received funding awards from the Excellent Young Scientists Fund (Hong Kong and Macao) (2023) and Young Scientists Fund 2023 of the National Natural Science Foundation of China. Our hearty congratulations!

校園消息 CAMPUS NEWS



學院新成員



New College Members

歡迎以下教職員於二〇二三年十月起加入崇基：

Our warm welcome to the following staff members who joined Chung Chi in October 2023:

詹皇傑先生 Mr. Chim Wong Kit Roy	那打素護理學院講師 Lecturer, The Nethersole School of Nursing
何佳鵬教授 Professor He Jiapeng	會計學院助理教授 Assistant Professor, School of Accountancy
甘浩銓博士 Dr. Kam Ho Chuen Calvin	計算機科學與工程學系講師 Lecturer, Department of Computer Science and Engineering
馬培峰教授 Professor Ma Peifeng	地理與資源管理學系校長特聘助理教授 Vice-Chancellor Assistant Professor, Department of Geography and Resource Management
Ms. Murdeshwar Rhea	衛斯理——燕京獎助計劃得主、英語教學單位訪問導師 Wellesley-Yenching Junior Fellow Visiting Tutor, English Language Teaching Unit
吳思穎女士 Ms. Ng Sze Wing Vincci	那打素護理學院講師 Lecturer, The Nethersole School of Nursing
譚善隆先生 Mr. Tam Sin Lung Nelson	建築學院專業顧問 Professional Consultant, School of Architecture
殷浩輝博士 Dr. Yin Ho Fai Hoover	信息工程學系講師 Lecturer, Department of Information Engineering

崇基學院慶祝創校七十二週年感恩崇拜 暨 關美寶院長就職典禮

72nd Anniversary of Founders' Day Thanksgiving Service and Inauguration Ceremony of Professor Kwan Mei Po as the Head of Chung Chi College



崇基學院慶祝創校七十二週年感恩崇拜 暨 關美寶院長就職典禮訂於二〇二三年十月二十七日（星期五）上午十一時三十分在崇基學院禮拜堂舉行。崇基學院校董會主席陳德霖博士將會主禮院長就職典禮，關美寶院長將於感恩崇拜中致詞；此外陳德霖博士及關美寶院長將會頒發獎學金，崇基校友會會長廖健華先生則代表校友會捐款予母校支持「崇基學院 E 座重建計劃」項目。同場亦會舉行香港中文大學崇基學院及香港中文大學（深圳）道揚書院締結姊妹書院簽約儀式。

The 72nd Anniversary of Founders' Day Thanksgiving Service and Inauguration Ceremony of Professor Kwan Mei Po as the Head of Chung Chi College will be held in the College Chapel on 27 October 2023 (Friday) at 11:30 am. Dr. Chan Tak Lam Norman, Chair of Board of Trustees, will be the celebrant of the ceremony, and Professor Kwan Mei Po will give speech at the Service. Dr. Chan Tak Lam Norman and Professor Kwan Mei Po will also present awards and scholarships. Mr. Liu Kin Wa Kinson, Chair of the College Alumni Association, will present a donation to the College on behalf of the Alumni Association to support the "Chung Chi College Project E". In addition, there will be a MOU Signing Ceremony for Sister College Collaboration between Chung Chi College, CUHK and Ling College, CUHKSZ at this Thanksgiving Service.

校慶千人宴 Thousand People Feast

崇基學院七十二週年校慶千人宴訂於二〇二三年十月二十七日（星期五）晚上於嶺南體育館運動場舉行。當晚六時起可到場入座，表演節目及盆菜宴會於七時開始。盆菜宴票價為每位一百二十元，每席十二人。

各位同學、校友及學系教職員現可向學院訂購餐券，購票詳情如下：

The Founders' Day Thousand People Feast will be held on 27 October 2023 (Friday) at the Lingnan Stadium. Seating will start at 6:00 pm, with programmes beginning at 7:00 pm. "Poon Choi" Dinner will be served, for 12 people per table. Dinner fee is HK\$120 per head.

Students, alumni, and staff members can now book their tickets through the College. Details are as follows:

崇基教職員 Chung Chi Staff Members	網上報名 Enrolment Online: https://bit.ly/cccscthousandpeoplefeast2023 查詢 Enquiry: cccstaffclub@cuhk.edu.hk / 3943 4102
崇基校友 Chung Chi Alumni	電郵報名 Email Enrollment: melaniewcm@cuhk.edu.hk / 3943 6449
崇基學生 Chung Chi Students	請直接到崇基學院學生發展處（龐萬倫學生中心四樓）付款購買餐券 Please purchase tickets at the College Student Development Office (4/F, Pommerenke Student Centre) * 可以銀行轉賬方式或現金付款 * Payments by bank transfer or by cash are both welcome 查詢 Enquiry: brandonleung@cuhk.edu.hk / perlie.chan@cuhk.edu.hk / 3943 4102
如有查詢，請電郵至 kittylaw@cuhk.edu.hk / claretsang@cuhk.edu.hk ，或致電 3943 1090。 For enquiry, please send email to kittylaw@cuhk.edu.hk / claretsang@cuhk.edu.hk or call 3943 1090.	

期待與您在「家宴」暢聚歡談！

Look forward to seeing you at this annual family gathering!

校慶學生節 College Founders' Day Student Festival

為慶祝崇基學院七十二週年校慶，學生節執委會將舉辦一系列活動，歡迎同學及教職員踴躍參加。

Students and staff members of the College are cordially invited to join the following programmes organised by the Executive Committee of Founders' Day Student Festival in celebration of the 72nd Anniversary of the College.

日期 Date	時間 Time / 地點 Venue	活動 Programme
20/10 (星期五 Fri)	11:30 am 崇基禮拜堂 College Chapel	校慶學生節開幕典禮 Opening Ceremony of Student Festival
	7:00 – 11:00 pm 池旁路 Pond Crescent	嘉年華 Carnival
20/10 – 27/10	龔約翰學生中心 Kunkle Student Centre	自拍館 Selfie Stadium
24/10 (星期二 Tue)	6:00 pm - 12:00 am 眾志堂 Chung Chi Tang 龔約翰學生中心 Kunkle Student Centre	偵探遊戲 Detective Game
25/10 (星期三 Wed)	8:00 pm – 12:00 am 眾志堂 Chung Chi Tang	探險 Adventure
26/10 (星期四 Thu)	8:00 – 11:30 pm 眾志堂 Chung Chi Tang	舞會 Dancing Party
27/10 (星期五 Fri)	2:30 – 5:00 pm 嶺南運動場 Lingnan Stadium	環校跑 Round-Campus Run
	6:00 – 10:00 pm 嶺南運動場 Lingnam Stadium	千人宴 Thousand People Feast

校友日 Alumni Day



本年度崇基學院校友日將於十月二十八日（星期六）舉行，詳情如下：

The Chung Chi College Alumni Day 2023 will be held on 28 October 2023 (Saturday) on the College campus. The details are as follows:

校友與獲授勳及嘉獎崇基人茶聚 Alumni Tea Reception with Awarded Chung Chi-ers	
時間 Time	4:30 – 6:00 pm
地點 Venue	崇基學院行政樓 LG 層校友室 Chung Chi Alumni Room, LG/F of Chung Chi College Administration Building
校友日聚餐 Alumni Day Dinner	
時間 Time	6:30 – 9:30 pm
地點 Venue	崇基學院教職員聯誼會會所餐廳 Chung Chi College Staff Club Clubhouse
晚宴費用 Dinner Fee	成人 Adults – \$268 (不佔座位之兒童免費 Children not occupying a seat is free of charge)
報名 Registration	https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=13674543
查詢 Enquiry	王女士 Ms. Wong – 3943 6449 / melaniewcm@cuhk.edu.hk

牧靈關顧委員會十月午餐聚會



Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee

牧靈關顧委員會將舉辦十月午餐聚會，詳情如下：

Pastoral and Spiritual Care Committee is organising the October Luncheon Talk with details as follows:

日期 Date / 時間 Time	26/10 (星期四 Thursday) 12:30 – 2:00 pm
題目 Topic	光影中的信仰 The Spirituality of a Film Producer
講員 Speaker	任硯聰先生 (香港獨立電影監製) Mr. Peter Yam (Hong Kong-based independent film producer)
地點 Venue	崇基學院禮拜堂活動中心 Activity Centre, Chung Chi College Chapel
語言 Language	廣東話 Cantonese
查詢 Enquiry	林女士 Ms. Lam – 3943 6982 / chaplaincy@cuhk.edu.hk

午間心靈綠洲 Midday Oasis



校牧室將舉辦「午間心靈綠洲」，為校園內埋首於知識寶庫的老師、同學及各部門公務繁重的職員提供一片可以使心靈得蒙滋潤的綠洲。活動費用全免，歡迎一同聆聽洗滌心靈的合唱音樂及器樂作品，讓音樂沉澱思緒、滌蕩心靈，重新得力。

The “Midday Oasis” organised by the Chaplain’s Office provides a breathing space for students, teachers, and staff to refresh and refuel themselves with beautiful vocal and instrumental music. All are welcome for some soulful and meditative music!

日期 Date	十一月份星期一 Mondays in November 2023
時間 / 地點 Time / Venue	1:30 – 1:55 pm 崇基學院禮拜堂 Chung Chi College Chapel
表演者 Performers	6/11 小提琴及鋼琴音樂會 Violin & Piano Concert 許榮臻先生 (小提琴)、許榮鏗先生 (鋼琴) Mr. Mark Hui (Violin), Mr. Bob Hui (Piano)
	13/11 大提琴及鋼琴音樂會 Cello & Piano Concert 王翹翹女士 (大提琴)、王翹輝女士 (鋼琴) Ms. Juanita Wong (Cello), Ms. Fabiola Wong (Piano)
	20/11 三味線音樂會 Shamisen Concert 李嘉珮女士 (三味線) Ms. Etta Lee (Shamisen)
	27/11 管風琴音樂會：路德聖詠 Organ Concert: Lutheran Chorales 林芍彬博士 (管風琴)、Annette Frömel 女士 (朗誦)、高國雄校牧 (領禱) Dr. Anne Lam (Organ), Ms. Annette Frömel (Recitation), The Rev. Pele Ko (Prayer)

第六十六屆崇基學院陸運會



66th Chung Chi College Athletic Meet

崇基學院第六十六屆陸運會將於十月二十六日 (星期四) 下午五時三十分於夏鼎基運動場舉行。一眾崇基健兒將在多項個人賽事中角逐獎牌，歡迎各同學及教職員到場觀賽及打氣。

The 66th Chung Chi College Athletic Meet will be held on 26 October 2023 (Thursday) at 5:30 pm in the Sir Philip Haddon-Cave Sports Field. Staff members of the College are welcome to attend the event and give their support to the participating students.

崇基學院第六十九屆畢業典禮



69th Graduation Ceremony of Chung Chi College

香港中文大學崇基學院第六十九屆畢業典禮將於二〇二三年十一月九日 (星期四) 下午二時正於崇基學院禮拜堂舉行。崇基學院二〇二三年度柔社畢業生共六百八十八人。

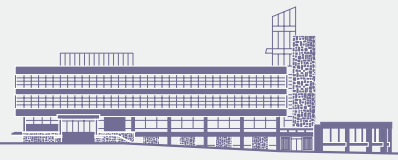
The 69th Graduation Ceremony of Chung Chi College will be held on 9 November 2023 (Thursday) at 2:00 pm in Chung Chi College Chapel. There are a total of 688 graduates in the Chung Chi Class of 2023.

崇基學院神學院六十週年院慶感恩崇拜暨二〇二三年神學日



60th Anniversary Thanksgiving Service cum 2023 Theology Day Celebration Divinity School of Chung Chi College

日期 Date / 時間 Time	4/11 (星期六 Saturday) 3:30 – 6:30 pm
地點 Venue	崇基學院禮拜堂 College Chapel
證道 Preacher	斯特靈教授 (耶魯大學神學院院長) Professor Gregory E. Sterling (Reverend Henry L. Slack Dean of Yale Divinity School)
內容 Programme	典禮內容包括六十週年院慶感恩崇拜、新同學奉獻禮及畢業生差遣禮。 The ceremony includes 60 th anniversary thanksgiving service, presentation of new students and commissioning of graduates.
查詢 Enquiry	典禮事宜 Arrangement of Ceremony : 黃佩歡女士 Ms. Zoebelle Wong - 3943 6708 報名事宜 Registration : 張汝澄女士 Ms. Katie Cheung - 3943 5149 events@theology.cuhk.edu.hk
登記 Registration	https://www.theology.cuhk.edu.hk/23tday



海外學習活動強勢回歸 崇基同學滿載而回

Overseas Learning Programmes are Back! Chung Chi Students Returned with Rewarding Experience

自疫情緩和及社會邁向復常之路，崇基的海外學習活動亦終於強勢回歸。在二〇二三年的暑假，超過一百七十位同學透過崇基「放眼世界計劃」及「遊歷學習計劃」的資助，參加形形色色的交流活動，度過了一個豐盛而難忘的夏天。

Since the epidemic has eased and society has returned to normal, Chung Chi's overseas learning programmes have returned with overwhelming responses. Last summer in 2023, over 170 Chung Chi students participated in various exchange activities sponsored by the College's "EYE Award" and "FLY Award" and gained a wonderful and fruitful learning experience.

「放眼世界計劃」：加拿大海外語文學習團

“EYE Award”: Canada Language Study Abroad Programme



今年七月至八月期間，有三十四位同學參加了學院舉辦的海外語文學習團，前往加拿大滑鐵盧大學及維多利亞大學，展開為期數星期的英語課程。這次旅程不但讓同學深入體驗當地文化，更提升了他們的語文能力和國際視野。

During July and August this year, 34 students participated in the Language Study Abroad Programmes organised by the College, travelling to the University of Waterloo and the University of Victoria in Canada for a few weeks of English courses. This journey not only enabled students to experience the local culture but also enhanced their language skills and global perspective.

「遊歷學習計劃」：學生分享

“FLY Award”: Student Sharing

鄭慶霖（生物醫學工程學）—— 英國劍橋大學短期學術課程

Chang Hing Lam (Biomedical Engineering) – Short-term Academic Course in Cambridge University, England



「今次課程是一個難得的學習機會，讓我深入了解創業創新的世界，並對初創生態系統、創業和創新等領域都有所啟發。我相信這次體驗對我未來擔任公司管理層或創業家有莫大的幫助。」

“The programme was an incredible journey to immerse myself in the world of entrepreneurship and innovation. It provided valuable insights into the startup ecosystem, entrepreneurship, and innovation, which I believe will help me in my future career as an executive or an entrepreneur.”

康冬晴（社會工作學）—— 非洲野生動物保育服務

Hong Tung Ching (Social Work) - Wildlife Conservation Service in Africa



「除了學習照顧被救援動物的技巧，我還跨出了自己的舒適圈，一步步克服各種文化衝擊和語言障礙，從一開始感到不安和害羞，到後來逐漸適應當地生活、與來自五湖四海的人成為好朋友。我為自己變得更勇敢和堅強而感到自豪。」

“In addition to learning the skills of looking after the rescued animals, I also stepped out of my comfort zone and overcame various cultural shocks and language barriers, from initially feeling uneasy and shy, to eventually adapting to the local environment and making friends with people from around the world. I am proud of becoming braver and stronger.”

學院「放眼世界計劃」鼓勵同學參與學院策劃和舉辦的海外交流與學習活動，拓展世界文化視野。「遊歷學習計劃」則鼓勵和資助同學自行發掘各類型由認可學術機構和團體舉辦的海外學習活動，向自己感興趣的範疇邁進，開拓國際視野並發展潛能，豐富個人體驗。

想支持學生探索世界、綻放閃耀光芒？請即捐助崇基學院「學生發展基金」的「放眼世界計劃」和「遊歷學習計劃」，推動更多同學突破自我、開拓前所未有的視野！

Chung Chi's "EYE Award" (Excel Yourself through Exploration) was established to encourage students to explore the world by subsidising them to join the overseas programmes organised by the College. "FLY Award" (Find a Learning opportunity Yourself) aims to enrich Chung Chi students' international exposure and motivate students to explore their potential through participating in overseas activities they are interested in and organised by recognised institutes or organisations.

Want to support students in exploring the world? Donate to the "EYE Award" and "FLY Award" under "Student Development Fund" of the College now! Your generous contribution will enable more students to take on new challenges and broaden their horizons!

拓展及校友事務處徵信錄

Acknowledgement of Development and Alumni Office

現更正上期（九月號）徵信錄並追加以下二〇二三年三月一日至八月三十一日期間捐款達港幣一萬元或以上之人士，謹此致歉並向捐款人致謝。

The previous acknowledgement (September Issue) is now corrected and added the following donors who have contributed not less than HK\$10,000 to the College between 1 March and 31 August 2023. We apologise for the mistake and inconvenience, and sincerely appreciate the following donors.

「至善同行」E座重建計劃步行籌款 Walk for Excellence: Project E Walkathon

「郭泰安」更正為「郭羅妙鏈女士」	“Mr. Kwok Tai On” corrected to “Mrs. Irene Kwok Law Miu Lin”
鄧榮煜伉儷	Mr. & Mrs. Tang Wing Yuk Dominic (1971 / 社會學 SOC)

網上捐款
Online Donation





20.10.2023
-19.11.2023

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
					20 OCT	21
					11:30 週會 College Assembly 講題：校慶學生節開幕禮 Topic: Opening Ceremony of Founders' Day Student Festival	
22	23	24	25	26	27	28
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：博雅教育與中國基督教大學的故事 Topic: Liberal Arts Education and the Story of China's Christian Universities	重陽節 Chung Yeung Festival	18:00 校慶學生節：自拍館 Founders' Day Festival: Selfie Stadium	20:00 校慶學生節：探險 Founders' Day Festival: Adventure	12:30 牧靈關顧委員會十月午餐聚會 Luncheon Talk of Pastoral and Spiritual Care Committee 講題：光影中的信仰 Topic: The Spirituality of a Film Producer 17:00 領袖演講系列：建築師 (C)EO 之路 Leadership Speakers series: An Architect made CEO 17:30 第六十六屆崇基學院陸運會 66 th Chung Chi College Athletic Meet 20:00 校慶學生節：舞會 Founders' Day Festival: Dancing Party	11:30 週會 College Assembly 講題：七十二週年校慶感恩崇拜暨關美寶院長就職典禮 Topic: 72 nd Anniversary of Founders' Day Thanksgiving Service and Inauguration Ceremony of Professor Kwan Mei Po as the Head of College 18:00 校慶千人宴 Thousand People Feast	16:30 校友與獲授勳及嘉獎崇基人茶聚 Alumni Tea Reception with Awarded Chung Chi-ers 18:30 校友日聚餐 Alumni Day Dinner
29	30	31	1 NOV	2	3	4
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：為福音作見證 Topic: To Be a Witness for the Gospel of Jesus	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis 14:30 廣東話興趣班 Cantonese Class	12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting 15:30 OH 咭自我探索之旅 x 茶聚 OH Card Journey of Self-exploration x Tea Gathering		18:00 文化衝擊系列：舌尖上的世界 Cultural Shock: Food Dialogue	11:30 週會 College Assembly 講題：前綫人生 Topic: Living Across All the Frontiers 17:00 領袖演講系列：可持續與創新方法 Leadership Speakers series: Banking for Tomorrow: Pioneering Sustainable and Innovative Solutions	14:30 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
5	6	7	8	9	10	11
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：誰是叛教者？ Topic: The Apostate(s)?	13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis 14:30 廣東話興趣班 Cantonese Class	18:45 英語桌 English Table		14:00 崇基學院第六十九屆畢業典禮 69 th Graduation Ceremony of Chung Chi College	11:30 週會 College Assembly 講題：為生命創造更多無中生有 Topic: Create Your Own Magic - From Nothing to Something	14:30 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
12	13	14	15	16	17	18
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：事奉神？諗清楚好啲！ Topic: Serving God? You Better Think Twice!	11:30 常務委員會會議 Standing Committee Meeting 13:30 午間心靈綠洲 Midday Oasis 14:30 廣東話興趣班 Cantonese Class	12:45 財務小組委員會會議 Finance Sub-committee Meeting		18:00 文化衝擊系列：舌尖上的世界 Cultural Shock: Food Dialogue	11:30 週會 College Assembly 講題：尋找自己之旅 Topic: Somewhere Out There	14:30 崇基國際演講會會議 Toastmasters Club Meeting
19						
10:30 主日崇拜 Sunday Service 講題：啊，上帝真忙！ Topic: Oh, How Busy God Is!						

以混合模式進行
Mixed mode

實體進行
Face-to-face

學院網頁
活動一覽
Event Calendar on
College Website

活動安排或因疫情而有所調整，有意參加者請留意主辦單位之網頁或電郵通知。

Subject to the epidemic situation, adjustment may be made to the activity arrangement. Such changes will be notified through email or on website of the organising party.



環校跑是校慶學生節的傳統項目。Round-Campus Run is a traditional event of the Founders' Day Student Festival.

崇基校慶學生節

十月下旬，又到崇基校慶的大日子。學院自一九五一年創校初期忙於創建，第一屆校慶要待到一九五四年才假香港合一堂舉行。自此校慶慶祝成為學院傳統，內容日益豐富。一九六六年，崇基學生會於校慶舉辦首屆音樂節，到一九七四年易名為「校慶音樂節」。一九七八年，校慶活動籌委會為了讓同學體驗多姿多彩的課餘生活，便將「校慶音樂節」易名為「校慶學生節」。

由於學生節是校慶活動的重頭戲，特別引人注目和期待。過去學生節節目包羅萬有，繼有體育競技像環校跑、拔河；音樂表演的小組歌唱及混聲比賽；鬥智鬥謀的辯論、時事問答比賽；還有學院上下共聚一堂、與眾同樂的千人宴、嘉年華等。隨著時代改變，學生節近年亦加插一些時下流行的自拍、探險、偵探遊戲、密室逃脫等項目，務求讓同學樂而忘返。

時至今日，崇基校慶學生節已成為了崇基年度盛事。每屆籌委會成員為了策劃學生節併發創意，搞盡腦汁；學生會及各系會同學在籌備各項活動時全情投入、渾然忘我，突顯團結一致、眾志成城的崇基精神。

Chung Chi Founders' Day Student Festival

In late October, Chung Chi College Founders' Day is around the corner. In the early days, the College focused on laying the foundation upon its establishment in 1951. It was not until 1954 that the first anniversary celebration was held in Hop Yat Church on Hong Kong Island. Since then, celebrating the Founders' Day has become a tradition enriched with more and more fabulous events. In 1966, Chung Chi Student Union organised the first Music Festival as part of the anniversary celebration. In 1974, it was renamed as the "Founders' Day Music Festival". To let students enjoy more wonderful extracurricular activities, the Anniversary Celebration Organising Committee renamed it again as the "Founders' Day Student Festival" in 1978.

The Founders' Day Student Festival is a highly anticipated and prominent anniversary event. In the old days, the festival featured a broad array of activities, including sports competitions like round-campus run and tug-of-war, music performances such as group singing and mixed vocal competitions; intellectual activities like debates and current affairs quizzes; as well as the "Thousand People Feast" and carnival that brought the entire College community together. With the change of time, the Student Festival has been beefed up with some popular items such as group selfies, adventures, as well as detective and escape games, ensuring that students are overwhelmed with intense joy and pleasure.

Today, the Chung Chi College Founders' Day Student Festival has become the highlight of the College's annual calendar. The members of the Organising Committee rack their brains for delivering a captivating gala. Meanwhile, the Student Union, along with students from various societies, wholeheartedly engage in organising various events, embodying the Chung Chi spirit of unity and solidarity.

© f | 崇基學院 CHUNG CHI COLLEGE | 電子通訊 e-newsletter | cuhk.edu.hk/ccc/newsletter | 學院網頁 college website | cuhk.edu.hk/ccc

本訊逢二十日出版，請於十月廿八日前雙語來稿。同仁不欲收取紙本，請電郵 ccc_newsletter@cuhk.edu.hk。
The Newsletter is published monthly on every 20th. Please submit bilingual scripts by 28 October.
Unsubscription of printed Newsletter could be requested via ccc_newsletter@cuhk.edu.hk.

督印人：張美珍
Publisher: Jane Cheung

總編輯：湯泳詩
Editor-in-chief: Tong Wing-sze

編輯團隊：高潔儀、鄺潔冰、葉潤成、余尚斌
Editorial Team: Ruby Ko, Cabbie Kwong, Joseph Yip, Kelvin Yu